

УДК 803. 0

## К ВОПРОСУ ОБ ОТНОШЕНИИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**Л. В. Пузан**

кандидат филологических наук, доцент,  
зав. кафедрой немецкого языка и методики преподавания иностранных языков  
УО МГПУ им. И. П. Шамякина

**Д. В. Зыблева**

кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского и иностранных языков  
УО «Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого»

*В статье обсуждается проблема разграничения значений родительного приименного падежа и его функциональных эквивалентов в связи с исследованием семантики и сочетаемости абстрактных существительных, имеющих глагольные корреляты.*

**Введение**

Предлагаемая статья посвящена изучению семантики и сочетаемости абстрактных существительных, утративших тесную семантическую связь с однокорневыми глаголами.

Отсутствие процессуального компонента в семантической структуре подобных существительных ведет к изменению их сочетательных потенций. Так, на месте приглагольного субъектного отношения при глаголах определенной семантики может возникать отношение автора, принадлежности или пояснения.

В традиционных грамматиках немецкого языка данные отношения затрагиваются в связи с определением значений родительного приименного. Хотя определение в родительном падеже обладает исключительно многообразной семантикой, обобщенное грамматическое значение этой категории установлено довольно четко, это – отношение принадлежности в самом широком смысле слова. Многогранность и противоречивость самого отношения принадлежности позволяют исследователям выделять внутри него более частные значения. Таковыми являются, например, родительный субъекта и объекта, родительный принадлежности и владения, родительный объяснительный и родительный авторский.

Родительный субъекта и объекта возможны только при именах действия, поэтому не рассматриваются нами в рамках этой статьи.

Родительный принадлежности (*genitivus possessivus*) служит для выражения отношения принадлежности/владения (*die Arbeiter der Fabrik, das Haus seiner Eltern*), отношения признака к его носителю (*die Schwärze der Nacht, die Tapferkeit des Soldaten*), отношения части к целому (*die Fenster des Hauses, der Anfang der Rede*).

Родительный пояснения/объяснительный (*genitivus explicativus*), в другой терминологии, родительный идентификации (*Genitiv der Identität*) употребляется при абстрактных именах для конкретизации их понятийного содержания, например: *die Art des Lernens, das Glück des Wiedersehens, die Geschichte der Arbeiterklasse u. d. p.* [1, 116–117], [2, 168].

В. Г. Адмони называет определение в форме родительного объяснительного еще и «внутренним» определением (*das innere Genitivattribut*), так как, по его мнению, понятия, обозначаемые существительным в родительном падеже и определяемым существительным, не могут быть представлены в виде отдельных субстанций, как это имеет место при отношении принадлежности, а обозначают определенное смысловое единство [1, 117].

Значение авторского родительного (*genitivus auctoris*), как пограничного падежа между родительным субъекта и родительным принадлежности, трактуется как отношение автора, создателя, например: *Goethes Gedichte, Schillers Wallenstein, Liebknichts Rede, die Erfindung des Gelehrten*. Исследователи указывают также на тот факт, что существительное, управляющее родительным падежом со значением автора, не может быть именем действия, оно обозначает результат какой-либо деятельности [1, 116].

В ходе анализа иногда возникали трудности, связанные с разграничением указанных выше значений, что подтверждает мысль В. Г. Адмони о возможности лишь приблизительного

отграничения основных семантических оттенков определения в родительном падеже [3, 288], а следовательно, и о наличии переходных случаев между данными отношениями.

Одна из причин возникновения спорных моментов при идентификации смысловых отношений между компонентами именных сочетаний кроется, на наш взгляд, в абстрактности значений их управляющих и еще в большей степени зависимых компонентов. Ср.: *die Vorzüge des Werkstoffes* – достоинства/преимущества материала, *die Vorzüge des Menschen* – достоинства/преимущества человека, *die Vorzüge des Chors*, *die Vorzüge der Globalisierung* – преимущества глобализации и др.

#### Результаты исследования и их обсуждение

Для удобства изложения весь корпус исследуемых нами имен разделен на две группы: имена, совпадающие и имена, не совпадающие с однокорневыми глаголами по количественной валентности.

Перейдем к анализу примеров первой группы. Отношение принадлежности может возникать на месте субъектного отношения при однокорневом глаголе. Так, существительное *das Leben* сохраняет не только количественную, но и семантическую валентность однокорневого глагола, открывающего место для имени лица в значении субъекта, например: *seine Eltern leben nicht mehr*; *er kann ohne sie nicht mehr leben* [4, 2322]. Однако имя лица при существительном, обозначающем не процесс физического существования, а его содержание, трансформирует свое значение в родительный принадлежности: *Leben und Werk Goethes* (*жизнь и деятельность Гете*) или его функциональные эквиваленты – *притяжательное местоимение*: *Als sie abreisten, nahmen sie ein Stück unseres eigenen Lebens mit* [4, 459] и именную группу с предлогом *von*: *beschloss ich, das von Mühsal und Not erfüllte Leben von drei alten Frauen zu schildern* [5, 500].

Существительное *Geschmack* и глагол *schmecken* расходятся по своему значению и семантическому согласованию. Если глагол открывает место для имени предмета, например: *Die Suppe schmeckt* [4, 3114], а в переносном значении и для абстрактного существительного: *diese Aufgabe schmeckt mir* (там же), то существительное, обозначающее способность индивидуума к эстетической оценке предмета или явления, развивает сочетаемость с именем лица в форме родительного принадлежности: *Eine solche Aufgabe, die kaltes Blut erforderte, sei doch nach Wallys Geschmack* [6, 398].

В ряде случаев субъектная валентность глагола соотносится с родительным пояснения при имени. Так, глагол *funktionieren* в значении «действовать», «функционировать» открывает место для имени субъекта, выраженного конкретным, реже абстрактным существительным, названием механизма, устройства, приспособления, организации. Например: *der Apparat, Maschine, Steuerung funktioniert (nicht)*; *umg. Trotz seines Alters funktioniert sein Gedächtnis noch gut*; *dieser Haushalt funktioniert* [4, 1425]; *Wenn mein Magen nicht funktioniert, kann ich saugrob werden* [7, 921]. Существительное *Funktion* в значении «задача», «функция», «свойство», семантически расходясь с глаголом, не способно сохранять сочетаемость с названными выше именами. Ср.: *Ich beginne mit der Behandlung der semantisch – grammatischen Funktionen des Artikels* [8, 172]; *die Funktion der Kunst in der Gesellschaft, die Funktion des Staates besteht darin, dass ...* [4, 1424]. Родительный падеж при этом существительном имеет не субъектное значение, а значение пояснения или объяснительное, что подтверждается невозможностью осуществления трансформации ревербализации по отношению к нему. Подобная сочетаемость характерна и для существительного *Rolle*, близкого по своей семантике к выше проанализированному имени, например: *die führende Rolle der Volksmassen in der Geschichte*; *die bestimmende Rolle des ökonomischen Grundgesetzes* [4, 3067].

Несовпадение количественной валентности имени и коррелирующего с ним глагола может принимать разные формы. Наиболее типичной является корреляция двухвалентных глаголов и одновалентных имен. Простейший случай представлен именами, которые воспроизводят левую валентность глагола.

Рассмотрим существительные, глагольные корреляты которых в левой позиции имеют имя лица в значении субъекта. Это существительные *Schöpfung*, *Veranstaltung*, *Bildung*, *Ordnung*, *Verfassung*, *Gedächtnis* и др. Кроме имени лица со значением субъекта действия однокорневые глаголы открывают и другие позиции: для имени объекта результата при глаголах *schöpfen*, *veranstalten*, *verfassen*; для имени объекта воздействия при глаголах *bilden*, *ordnen*; для

делиберативного объекта при глаголе *gedenken*. Например: *eine Ausstellung, Tagung, ein Fest veranstalten* [4, 4018], *Goethe hat viele neue Wörter geschöpft* [4, 4018].

Анализируемые существительные открывают позицию для имени лица в родительном падеже (или его функционального эквивалента – притяжательного местоимения) со значением автора: *Es gab kaum eine Veranstaltung der Landesregierung, bei der nicht ein künstlerisches Programm dargeboten wurde* [5, 471]; «Herr Präsident, wir können nicht verstehen, wie Sie Ihre eigene Schöpfung, die Nullvariante, verleugnen können» [9] или принадлежности: *Was Frau Störs Unbildung aus dem «dulci jubilo» machte, war ganz außerordentlich* [10, 452]; *Das wichtigste ist die Entwicklung des Menschen selbst, ihr gewachsenes Bewusstsein, ihre fundierte fachliche Bildung* [12]; *Wie anders wäre es mir gelungen, die nächtliche Erscheinungsszene aus meinem Gedächtnis zu verdrängen?* [11, 274]; *Wie will man denn da nun leben, unangeheilt, wo die Grundbegriffe fehlen und niemand von unserer Ordnung hier oben weiss* [10, 499]; *Ich möchte dich nicht in deiner Ordnung stören* [4, 2712].

При существительном *Ordnung* вместо имени лица могут появляться и существительные других субклассов: *Die Ordnung des Hauses schützte sie, die Patientenschaft, sorgfältig davor, von solchen Geschichten berührt zu werden* [10, 415]; *die innere Ordnung eines Organismus, Moleküls, Systems, die hierarchische Ordnung der Wirklichkeit* [4, 2711].

Существительное имеет, таким образом, более широкую сочетаемость по сравнению с однокорневым глаголом (нельзя сказать *das Haus ordnen, den Organismus ordnen*). Оно приобретает в этих случаях новую логико-семантическую валентность, а именно, сочетаемость с родительным именем со значением пояснения.

Значение принадлежности (притяжательное), а не значение автора, имеет имя при существительном *Verfassung*: *Die erste Sitzung der Kommission für die Ausarbeitung einer Verfassung der Demokratischen Republik Afghanistan fand in Kabul statt* [12], несмотря на то, что главный компонент именного сочетания обозначает продукт мыслительной деятельности. В объективной действительности автором любой конституции является коллектив, что грамматически не выражается, так как имя в родительном падеже называет лицо, в пользу которого создается конституция и которому она принадлежит.

Родительный падеж может появляться и там, где глаголу вообще не свойственна сочетаемость с субъектом. Это имеет место, например, в случае с существительным *Ergebnisse* в значении «успехи», «достижения», коррелятом которого является глагол логической семантики *ergeben*. Согласно Н. Д. Арутюновой, глаголы логической семантики всегда открывают два места, предназначенные для имен с пропозитивным значением, поскольку логические отношения (причинности, условности, уступительности) соединяют между собой только события, но никак не предметы. Имя конкретного значения при логическом предикате является субститутом пропозитивного [13, 141–142]. Например: *die Untersuchungen, Ermittlungen ergaben seine Schuld, Unschuld; die Nachforschungen haben ergeben, dass keine Erben vorhanden sind* [4, 1099]. Ср.: *Eingehend analysierten sie Erfahrungen und Ergebnisse der Kollektive: Der Direktor würdigte in einer Ansprache die hohen wissenschaftlichen Ergebnisse des Instituts im Bereich der Grundlagenforschungen* [12].

Существительное *Ergebnis* (ед. ч.) в значении «результат», «следствие», совпадающее с однокорневым глаголом по левой семантической валентности, открывает позицию для абстрактного имени в родительном падеже со значением пояснения: *Das erstmal maß sie ihn aus einiger Entfernung mit den Augen und ging vorüber, so dass das Ergebnis dieses Zusammentreffens nicht hoch zu veranschlagen war* [14, 208].

При существительном *Ordnung* вместо имени лица могут появляться и существительные других субклассов: *Die Ordnung des Hauses schützte sie, die Patientenschaft, sorgfältig davor, von solchen Geschichten berührt zu werden* [10, 415]; *die innere Ordnung eines Organismus, Moleküls, Systems, die hierarchische Ordnung der Wirklichkeit* [4, 2711].

Родительный падеж при данном существительном обладает значением пояснения. Подобной сочетаемостью характеризуется существительное той же семантической группы *der Sinn*, например: *Ich bin unsicher, ob Ihnen der Sinn des Wortes – ich würde vorschlagen, Herzstärkung dafür einzusetzen, liefe hier nicht die neue Gefahr mit unter* [10, 781].

Сочетаемость ряда имен соотносится с правой валентностью глаголов. Так, существительные лексико-семантической группы со значением следствия, результата (*Folge, Resultat*), коррелирующие с глаголами логической семантики, открывают при себе позицию для абстрактного имени в родительном падеже со значением пояснения. Родительный приименный

коррелирует в этом случае с предложной приглагольной группой. Сопоставим: *Unser Verhalten folgt aus unserem Charakter* [4, 1337], *die falsche Folgerung resultiert aus falschen Voraussetzungen* [4, 3090] и *Die Folgen einer Tat, unseres Charakters, des Leichtsinns: die Folgen einer Katastrophe* [4, 1337]; *Vielleicht konnte er dann um das sonst unvermeidliche Gespräch über die Folgen des Fiffi-Abenteuers herumkommen* [6, 134]; *Das Resultat langer wissenschaftlicher Arbeit, das Resultat seiner Erziehung* [4, 3030]; *Eingeworfene Fensterscheiben im «Deutschen Kasino», einige zerstrümmerte Doppeladler sind nun die Resultate des neuen Regimes der Milde gegenüber uns Slawen* [6, 95].

Существительное *Voraussetzung* коррелирует с глаголом *voraussetzen*, который, являясь «классическим каузативом» (термин Н. Д. Арутюновой) [13, 176], открывает место для абстрактного существительного как в позиции подлежащего, так и в позиции дополнения. Однокорневое существительное в значении «предпосылка», «условие» не имеет в своей семантической структуре семы каузативности. Ср.: *ein termingerechter Abschluss der Arbeiten setzt eine gute Organisation voraus* [4, 4185] и *die langfristige Zusammenarbeit mit diesem Land ist eine wesentliche Voraussetzung unserer kontinuierlichen Entwicklung* [12]. Синонимом родительного объяснительного при нем часто выступает именная группа с предлогом *für*, который употребляется по аналогии с управлением семантически близких имен, называющих аргументацию в пользу чего-либо, типа *Grund, Ursache*: *Die Voraussetzung für einen Erfolg* [4, 4185]; *Die Ursache für sein Versagen liegt in seiner angegriffenen Gesundheit* [4, 4004]. Предлог *für* в приглагольном употреблении не встречается, что лишний раз доказывает отсутствие связи между именем и глаголом по семе процессуальности.

Следующий случай представляют собой имена, семантическая и логико-семантическая валентность которых не совпадает ни с семантической, ни с логико-семантической валентностью однокорневых глаголов.

Так, существительное *Produkt* в значении «результат», «следствие», открывает позицию для родительного объяснительного абстрактного имени, тогда как глагол *produzieren* сочетается с именем лица в позиции подлежащего и конкретным именем в позиции дополнения со значением результата. Сопоставим: *Stahl, Roheisen, Kupfer produzieren* [4, 2868] и *diese Arbeit ist ein Produkt (Ergebnis) großen Fleißes* [4, 2668]; *Diese ganze Betrachtungsweise ist das Produkt sentimentaler Gehirnerweichung* [11, 254].

Группа имен, не совпадающих с однокорневыми глаголами, по количественной валентности, представлена именами, количественная валентность которых либо превышает валентность глагольных коррелятов, либо имена открывают меньшее количество позиций, чем их однокорневые глаголы.

С трехвалентными глаголами коррелируют двухвалентные существительные *Gabe, Vermächtnis, Gesetz, Ansicht, Auffassung* и др. Глаголы открывают места для имени субъекта, адресата и объекта отчуждения (*geben, vermachen*) или результата (*setzen*), для имени субъекта, объекта с делиберативным значением (объекта содержания) и имени, называющего качественную характеристику объекта (*auffassen, ansehen*).

Существительное *Gabe* в значении «дар», «дарование» сочетается с именем лица со значением принадлежности, коррелятом субъектной валентности трехвалентного однокорневого глагола: *Was sein behendes Kopfrechnen betraf, so war das nichts weiter als Irreführung über seine natürlichen Gaben* [10, 213]; *Aber der Stolz des Vereins ist Hermine Kleefeld, weil sie mit dem Pneumatorax pfeifen kann – das ist eine Gabe von ihr, das kann durchaus nicht jeder* [10, 73–74], а также с инфинитивной группой в делиберативном значении: *Er war immer begeistert über Wallvs Gabe, Beobachtungen und Einfälle zu formulieren* [6, 391].

Существительные *Vermächtnis* – завещание, *Gesetz* – закон, *Ansicht* – взгляд, точка зрения, *Auffassung* – трактовка, подход обозначают продукт мыслительной деятельности и характеризуются сочетаемостью, типичной для имен со значением результата речи, мысли, а именно, с именем лица со значением автора: *das Vermächtnis unserer gefallenen Kameraden; Wilhelm v. Humboldts Auffassung, seine damaligen Ansichten und Vorbilder* [12].

Имяются случаи, когда количественная валентность имени превышает количественную валентность однокорневого глагола. Это относится к таким существительным, как: *Erfolg, Vertrag, Abkommen* и др.

Одновалентный глагол *erfolgen* открывает место для абстрактного имени в позиции подлежащего, например: *kurz darauf erfolgte das Unglück, die Katastrophe, die Explosion; die Ohrfeige erfolgte, als...* [4, 1095]. Однокорневое существительное обозначает «положительный результат». Перестраивая свои семантико-синтаксические связи, оно открывает позицию для



имени лица в форме родительного принадлежности, а также для зависимого имени с делиберативным значением. Это чаще всего относительное прилагательное или предложная группа. Например: *Die politischen, wirtschaftlichen Erfolge eines Landes* [4, 1095]; *Er erkundigte sich nach den geschäftlichen Erfolgen des Herrn Gosch* [14, 565].

Существительные *Vertrag* (договор), *Abkommen* (соглашение) обозначают результат речемыслительной деятельности и имеют сочетаемость, характерную для этой группы имен. На месте позиции производителя действия, открываемой однокорневыми глаголами, появляется сочетаемость с минимум двумя именами лиц со значением автора, а также с зависимым именем со значением содержания речи, мысли. Ср.: *Jemand kommt vom Weg ab* [4, 33]; *Er verträgt sich mit seinem Schwager gar nicht* [4, 4132] и *Sie werteten das Inkrafttreten des sowjetisch-amerikanischen Vertrages über die Beseitigung der Raketen mittlerer und kürzerer Reichweite* [12]; *Nachdem das erste Abkommen zwischen UdSSR und USA über nukleare Abrüstung Realität geworden ist* [12].

### Выводы

Сопоставительный анализ семантики и сочетаемости абстрактных имен и их глагольных коррелятов позволяет утверждать, что на месте субъектного отношения, типичного для глаголов, при однокорневых именах определенной семантики могут появляться другие семантико-синтаксические отношения. Так, имена, обозначающие результат речемыслительной деятельности, коррелирующие с глаголами речи, мысли, передачи информации, открывают позицию для имени лица со значением автора, создателя (*das Vermächtnis der Kameraden* – завещание товарищей). Кроме этого для них типична сочетаемость с делиберативным объектом (объектом содержания).

Группа существительных со значением «причина», «следствие», «результат», «предпосылка», «значение» и др. имеют сочетаемость с родительным абстрактного имени со значением пояснения/конкретизации/идентификации (*Ergebnis des Treffens* – результат встречи).

Отношение принадлежности в узком и широком смысле обнаруживают абстрактные имена, сочетающиеся, как правило, с конкретными существительными в родительном падеже (*Frau Störs Unbildung, Leben Goethes; Verfassung der Republik, Erfolge des Landes*).

Перечисленные семантико-синтаксические отношения характерны для абстрактных существительных, не имеющих в своей семантической структуре семы процессуальности, т. е. не являющихся именами действия. По отношению к таким именам невозможна трансформация ревербализации.

### Литература

1. Адмони, В. Г. Строй современного немецкого языка / В. Г. Адмони. – Л.: Просвещение, 1972. – 312 с.
2. Moskalskaja, O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / O. Moskalskaja. – Moskau: Vyssaja skola, 1983. – 344 с.
3. Адмони, В. Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка / В. Г. Адмони. – М.: изд-во литературы на иностр. яз., 1955. – 390 с.
4. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache: Bd. I–6 / Hrsg. von R. Klappenbach und W. Steinitz. – Berlin: Akademie-Verlag, 1970–1978. – 6 Bd.
5. Seydewitz, R. Alle Menschen haben Träume / R. Seydewitz. Berlin: Buchverlag Der Morgen. – 550 s.
6. Weißkopf, F. C. W. Inmitten des Stroms / F. C. W. Weißkopf. – Berlin: Dietz Verlag, 1960. – 464 s.
7. Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache: Bd. 1–6 / Hrsg. und bearb. von Wissenschaftl. Rat und d. Mitarb. D. Dudenred. Unter Leitung von Günter Drosdowski. – Mannheim etc. – Dudenverlag, 1977–1981. – 6 Bd.
8. Schmidt, W. Grundfragen der deutschen Grammatik / W. Schmidt. – Berlin: Volk und Wissen, 1967. – 323 s.
9. Die Zeit [еженедельная газета]. – 2012. – № 25.
10. Mann, Th. Der Zauberberg / Th. Mann. – Berlin: Aufbau-Verlag, 1974. – 1029 s.
11. Weißkopf, F. C. W. Himmelfahrtskommando / F. C. W. Weißkopf. – Berlin: Dietz Verlag, 1960. – 394 s.
12. Die Zeit [еженедельная газета]. – 2012. – № 26.
13. Арутюнова, Н. Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы / Н. Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1976. – 383 с.
14. Mann, Th. Budenbrocks / Th. Mann. – М.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1956. – 735 s.

### Summary

The article reveals the problem of the meanings of the genitive form of the noun and its equivalents in connection with the semantics and combinability of abstract nouns related to verbs.

Поступила в редакцию 11.11.13